

# 看日劇學日文

EE+J 娛樂誌 02  
entertainment education Japan

2010/01/27出刊

定價280元

特價 **148** 元

NHK 經典大河劇

# 天 地 人

てん

ち

じん

陽光型男—妻夫木聰

強力哈日

實用日文百分百

對白+深度解析  
單字+延伸閱讀  
流行句、好用句、不爽句、  
慣用句

¥ 72.00  
原價特價書局台外碼加稅

看電影學日文

上野樹里+三浦春馬的青春物語

《奈緒子》

綾瀨遙的聲音與記憶大冒險

3D新動畫

《葉寶之島：遙與魔法鏡》

絢香 為愛暫別樂壇

ISBN 978-986-6414-53-4



# 2010， 就從看日劇學日文 開始！

本刊延續第一本《看日劇學日文－娛樂篇》的規劃，正式成軍為娛樂學習系列的《看日劇學日文－EE+J 娛樂誌》，在 2010 年開春，除了回顧 2009 年日本藝能界的喜怒哀樂，並深入介紹多部日劇作品。以電視、電影、音樂、動畫等全方位觸角，精選其中「經典對白」，讓讀者在享受精采劇情之餘，也能提升日文實力；「俳優直擊」鎖定妻夫木聰、上野樹里、綾瀨遙、北村一輝等當紅偶像，在一睹日本藝人風采的同時也能強化閱讀力；最後的「小試身手」則能測驗自己的學習成果，加深印象。

慶祝富士電視台開台 50 週年的動畫作品〈棄寶之島：遙與魔法鏡〉，不讓好萊塢動畫專美於前，打著日本獨創的全新 3D CG 動畫電影的名號隆重登場，技術再突破！邀請日本偶像美少女綾瀨遙擔任主角配音的〈棄寶之島：遙與魔法鏡〉，片中簡單易懂的經典對白，無論大人小孩都能輕鬆上口。

此外，繼叫好叫座的〈篤姬〉之後，NHK 的 2009 年度大河劇推出由妻夫木聰領銜主演的〈天地人〉，讓一向很夯的戰國話題再掀風潮，也帶動周邊產品與旅遊景點的行銷利基。就讓我們一起看大河劇，學日文吧！

而最能引起觀眾共鳴的，仍非青春物語莫屬！始終是日本電視、電影最愛用的純愛題材，仍然維持不墜之姿，深受大眾歡迎。電影〈奈緒子〉有上野樹里與三浦春馬的新鮮組合，搭配汗水和淚水交織的故事，一新觀眾耳目。而由新生代偶像夏帆主演的〈美聲奇蹟〉，詼諧又不失勵志的精采演出，更能讓人在輕鬆的氣氛下，透過有趣的對白學日語。

《看日劇學日文－娛樂篇》的抽獎結果公布於 P.80 頁回函中。此後我們將不定期舉辦贈獎活動，愛好日文與愛看電影、動畫、日劇的哈日族們，請拭目以待。

主編

尚孝芬

# 看日劇學日文

EE+J 娛樂誌 02 CONTENTS



2010/01/27 出刊  
封面人物：妻夫木聰 圖片提供：維來日本台

- 01 2010，就從看日劇學日文開始
- 04 使用說明

- 06 **哈日最前線**  
2009 日本藝能界回顧與展望  
期待來年跌深反彈

- 10 **日本藝能大賞**  
溫暖女聲  
あやか 絢香

- 12 **聽歌學日文**  
〈みんな空の下〉  
〈這片天空下〉

- 14 **Hot 日流行語**  
そうしよくだんし 草食男子  
草食男

- 16 **モンスターペアレント**  
怪獸家長

- 18 **天地人**  
てんちじん  
天地人

- 23 **主君**  
しゅくん 主君
- 24 **驚く和六**  
おどろく 六 嚇一跳的和六
- 25 **信長からの進物**  
しんもつ 信長的貢品

- 26 **続く者**  
つづきもの 繼承人
- 27 **仙桃院の頼み**  
せんとういん 頼み 仙桃院的請求
- 28 **上杉家の重臣**  
うえすぎけ じゆうしん 上杉家的重臣

- 29 **養子**  
ようし 養子
- 30 **頑固者**  
がんこもの 固執的傢伙
- 31 **五歳の家臣**  
ごさい かしん 五歲的家臣

- 32 **武田軍**  
たけだぐん 武田軍
- 33 小試身手
- 34 俳優直撃  
陽光型男  
妻夫木聰

- 37 俳優直撃  
成熟型男  
北村一輝

- 40 **ホッタラケの島**  
ほるが 島 ほう かがみ しま  
遙と魔法の鏡

棄寶之島：遙與魔法鏡

- 44 **古い伝説**  
ふるい 伝説 古老的傳説

- 45 **大事にする**  
だいじ 大事にする 珍惜

- 46 **母の手鏡**  
ははの手鏡 媽媽的手鏡

- 47 **泥棒じゃない!**  
どろぼう 泥棒じゃない! 我不是小偷!

- 48 **冒険**  
ぼうけん 冒險

- 49 **邪惡な陰謀**  
じゃあくな 陰謀 邪惡陰謀

- 50 **覚悟を決めた**  
かくご 決心 下定決心

- 51 **別離の日**  
べつり 日 離別之日

- 52 俳優直撃  
魚干女 綾瀬遙

- 55 小試身手

看日劇學日文EE+J 娛樂誌02 / 繁星多媒體—初版—台北縣五股鄉：繁星多媒體，民99.01  
80面；21×28 cm

ISBN 978-986-6414-53-4

1.日語 2.讀本

## 看日劇學日文EE+J 娛樂誌 02

發行人 李家恩 Daniel Lee  
執行顧問 張雪玲 Joyce Chang

### 編輯部

總編輯 黃智成 Richard Huang  
編務統籌 胡惠君 Caroline Hu  
企劃主編 尚孝芬 Sherry Shang  
特約日文撰稿 西方亞希子 Nishikata Akiko  
特約撰稿 葉敏明 Sophia Yeh 簡立言 Sakurai  
YOKO Chou 朱曉蕾 Caitlin Chu Cathy Wang  
特約文編 megumi  
特約美編 evian  
特約審稿 標準語文

### 行政部

董事長 黃瑞循 Ray Hwang  
社務顧問 黃仁雄 Allen Huang  
總經理 黃山 Sam Huang  
數位行銷總監 陳淑惠 Emily Chen  
數位行銷企劃專員 王勳俐 Lulu Wang  
行銷總監 柯美如 Annie Ko  
行銷經理 蕭毅 Simon Hsiao  
通路經理 張純鐘 Caspar Chang  
業務總監 吳卉蕻 Christine Wu  
廣告AE 顏芳玲 Mandy Yen  
任中豪 Leo Jen  
張珮慈 Abby Chang (02-2299-9822轉廣告部)  
企畫 郭志強 Johnny Kuo 陳錦雯 Anita Chen  
財會 莊真真 Opal Chuang 何佳玲 Kelly Ho  
黃嘉君 Ariel Huang  
人事 張嘉蓉 Oprah Chang 郭郁寧 Lucy Kuo  
客戶服務 蔡羽庭 Claire Tsai  
行政助理 羅麗玲 Li-Ling Lo

### 顧問群

法律顧問 何國雄 Johnny Ho  
簡家新 Brian Chien  
陳巧怡 Mio Chen  
林傳獻 Alan Lin  
諮詢顧問群 陳烈宏 Michael L.H. Cheng  
曾慶安 Ivan Tseng  
張家澍 Arnold Chang  
吳振成 Jay Wu  
張舒晴 Ivy Chang  
郭蕙梅 Grace Guo  
陳鶴鳴 Mike Chen

發行所 繁星多媒體股份有限公司  
編務中心 台北縣五股工業園區五工五路37號  
客服專線 (02)2299-9822 · 2298-2836  
24小時訂購傳真 (02)2299-6177 · 2298-3311  
讀者服務信箱 service@BeautyEnglish.com.tw  
發行地址 台北市新生南路三段88號2樓之6  
經銷商 大智通文化行銷股份有限公司  
如翊文化行銷股份有限公司  
聯合發行股份有限公司  
製版印刷 秋雨藝術印刷股份有限公司

初版一刷：99年01月 定價：280元 特價：148元  
著作權所有 翻印必究  
ISBN 978-986-6414-53-4  
Printed in Taiwan



56

奈緒子

奈緒子：純愛練習曲

58 夏の合宿  
夏季集訓

59 陸上部  
田徑隊

60 手加減する  
手下留情

61 青い海  
湛藍大海

62 懸命に走る  
拚命往前跑

63 俳優直撃  
超人氣女星  
上野樹里

66

うた魂

美聲奇蹟——  
Sing, Salmon, Sing

68 社会の授業  
社會課

69 告白？  
告白？

70 かすみの味方  
香澄的最佳伙伴

71 合唱部をやめる  
退出合唱團

72

Information  
影視資訊



# 日本語の音節

為了方便讀者在閱讀的同時也能練習發音，在書中漢字部分標上了平假名，請根據文中標示的假名，對照此處的五十音表，試著練習發音吧！

## ● 清音

羅馬拼音	a	ka	sa	ta	na	ha	ma	ya	ra	wa	n
平假名	あ	か	さ	た	な	は	ま	や	ら	わ	ん
片假名	ア	カ	サ	タ	ナ	ハ	マ	ヤ	ラ	ワ	ン
羅馬拼音	i	ki	shi	chi	ni	hi	mi		ri		
平假名	い	き	し	ち	に	ひ	み		り		
片假名	イ	キ	シ	チ	ニ	ヒ	ミ		リ		
羅馬拼音	u	ku	su	tsu	nu	fu	mu	yu	ru		
平假名	う	く	す	つ	ぬ	ふ	む	ゆ	る		
片假名	ウ	ク	ス	ツ	ヌ	フ	ム	ユ	ル		
羅馬拼音	e	ke	se	te	ne	he	me		re		
平假名	え	け	せ	て	ね	へ	め		れ		
片假名	エ	ケ	セ	テ	ネ	ヘ	メ		レ		
羅馬拼音	o	ko	so	to	no	ho	mo	yo	ro	o	
平假名	お	こ	そ	と	の	ほ	も	よ	ろ	を	
片假名	オ	コ	ソ	ト	ノ	ホ	モ	ヨ	ロ	ヲ	

## ● 濁音、半濁音

羅馬拼音	ga	za	da	ba	pa
平假名	が	ざ	だ	ば	ぱ
片假名	ガ	ザ	ダ	バ	パ
羅馬拼音	gi	ji	ji	bi	pi
平假名	ぎ	じ	ぢ	び	ぴ
片假名	ギ	ジ	ヂ	ビ	ピ
羅馬拼音	gu	zu	zu	bu	pu
平假名	ぐ	ず	づ	ぶ	ぷ
片假名	グ	ズ	ヅ	ブ	プ
羅馬拼音	ge	ze	de	be	pe
平假名	げ	ぜ	で	べ	ぺ
片假名	ゲ	ゼ	デ	ベ	ペ
羅馬拼音	go	zo	do	bo	po
平假名	ご	ぞ	ど	ぼ	ぽ
片假名	ゴ	ゾ	ド	ボ	ポ



**1. 戲劇大綱**  
為了讓讀者能儘快進入日劇的情境，我們將戲劇以提綱挈領的方式介紹給讀者，並附上該劇的基本資料、人物關係圖，方便讀者瞭解劇情。

「……肝を……ぞ。」  
A. 冷した B. 悪い C. 怖い D. ……

「……が過ぎますぞ。」  
A. 戻 B. 昇 C. 足 D. 口

「……ことばかりでございます。」  
A. 手を焼く B. 手を放さない

**2. 經典對白**  
擷取劇中膾炙人口的經典對白，針對一定要掌握的經典語句解析說明，每段對白都附上中文翻譯與單字介紹，讀者可實際瞭解對白涵義，並將單字背誦下來，進行語句練習。

「……かて乗りの良い超人気トップスター……」

「……かて乗りの良い超人気トップスター……」

**3. 人物介紹**  
本單元針對戲劇中的主要角色，進行近況介紹與說明。其中，更以中日對照的方式，讓讀者一方面理解劇中人物，一方面也能藉以學習日文語法。

**問題1** ……肝を……ぞ。  
A. 冷した B. 悪い C. 怖い D. ……

**問題2** ……が過ぎますぞ。  
A. 戻 B. 昇 C. 足 D. 口

**問題3** ……ことばかりでございます。  
A. 手を焼く B. 手を放さない

**4. 練習題**  
閱讀完經典對白後，在單元末了利用練習題測試自己的實力吧。請將文中的經典對白語句背誦下來，並試著回答練習題。如果答錯了，請再度回到經典對白，重新學習。

詞性	名 名詞	例：弟、犬、人間
	形 形容詞	例：恥ずかしい、可愛い
	形動 形容動詞	例：きれいだ、丈夫だ
	自動 自動詞	例：近づく、転ぶ
	他動 他動詞	例：抜く、威嚇する
	助 助詞	例：が、は、も、で
	助動 助動詞	例：ます、らしい、たい
	副 副詞	例：なんとか、きっと、たくさん
	連 連體詞	例：この、いわゆる、同じ
	接 接續詞	例：でも、まだ、だから
	感 感嘆詞	例：はい、おや、まあ

ようおん  
拗音

羅馬拼音	kya	sha	cha	nya	hya	mya	rya
平假名	きゃ	しゃ	ちゃ	にゃ	ひゃ	みゃ	りゃ
片假名	キャ	シャ	チャ	ニャ	ヒャ	ミャ	リャ
羅馬拼音	kyu	shu	chu	nyu	hyu	myu	ryu
平假名	きゅ	しゅ	ちゅ	にゅ	ひゅ	みゅ	りゅ
片假名	キュ	シュ	チュ	ニユ	ヒユ	ミユ	リュ
羅馬拼音	kyo	sho	cho	nyo	hyo	myo	ryo
平假名	きょ	しょ	ちょ	にょ	ひょ	みょ	りょ
片假名	キョ	ショ	チョ	ニョ	ヒョ	ミョ	リョ

ようだくおん  
拗濁音

羅馬拼音	gya	ja
平假名	ぎゃ	じゃ
片假名	ギャ	ジャ
羅馬拼音	gyu	ju
平假名	ぎゅ	じゅ
片假名	ギュ	ジュ
羅馬拼音	gyo	jo
平假名	ぎょ	じょ
片假名	ギョ	ジョ

ようはんたくおん  
拗半濁音

羅馬拼音	bya	pya
平假名	びゃ	ぴゃ
片假名	ビャ	ピャ
羅馬拼音	byu	pyu
平假名	びゅ	ぴゅ
片假名	ビュ	ピュ
羅馬拼音	byo	pyo
平假名	びょ	ぴょ
片假名	ビョ	ピョ

# 2009日本藝能界 回顧與展望 期待來年跌深反彈

放浪兄弟





酒井法子



澤尻英龍華



X-Japan

**跨**入 2010 年，再回頭檢視 2009 年的日本演藝圈，僅能用烏煙瘴氣、前途堪慮來形容；其中又以「SMAP」草彥剛醉酒裸奔、酒井法子和押尾學的吸毒事件最令人震驚。另外，日本樂壇雖有傑尼斯偶像團體「嵐」大賣，稱霸單曲、專輯、DVD 以及年度銷售總金額等四大榜，但實體 CD 銷售量持續不振仍是不爭的事實，公信榜榜單已逐漸成為「名次大於銷售量」的參考範本，過去振奮人心、動輒百萬的銷售數字已不復見！

## 毒影橫行 震驚全亞洲

世界經濟的不景氣，同樣衝擊看似繁榮的日本演藝圈；從 1 月女星小向美奈子持毒被捕事件開始，09 年似乎就與「毒」脫不了關係。8 月 3 日接連爆出押尾學吸毒並讓同行酒店小姐嗑藥過量致死；酒井法子和丈夫高相祐一捲入吸毒風暴中，酒井法子戲劇化的逃亡日記更成為 09 年夏天最熱的話題。日本媒體因此展開一場艱辛的警局、法院門口採訪攻防戰，只差沒有露宿街頭。

在接連的「毒」家新聞中，剛為押尾學產下一子的女星矢田亞希子，可說是人財兩失，不但離了婚，連自身的工作都不保，八卦媒體也不斷傳出她可能會使出裸身拍寫真集的最後手段來賺取生活費。押尾學更是負面新聞不斷，在緩刑判決後，又因涉及酒店小姐的棄屍案件，二度被捕後，並傳出有潛逃出境之虞。他也因此被日本演藝圈放逐，

不太可能重返演藝圈。

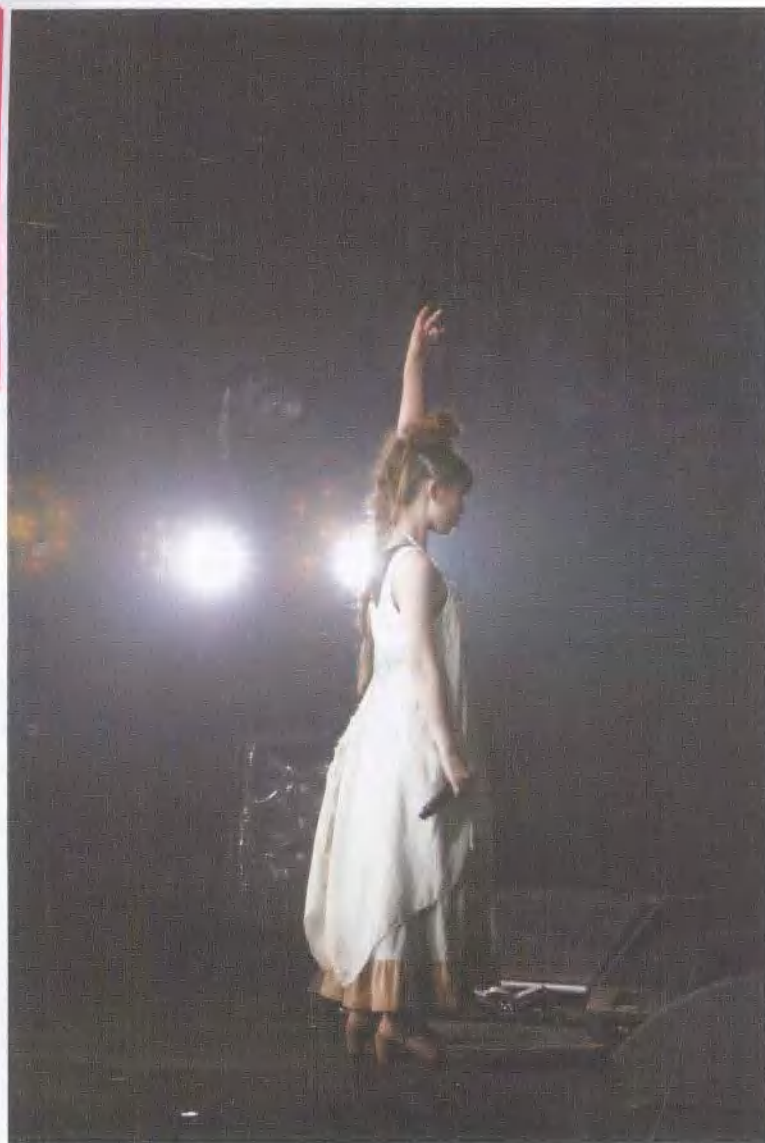
押尾學吃不完兜著走，酒井法子夫婦更是震驚全亞洲，先是丈夫高相祐一被警方以現行犯在涉谷逮捕，接著是酒井法子展開 5 天讓媒體提心吊膽的「消毒大逃亡」，直到檢警發出通緝令後才乖乖投案，接連的收押、交保、道歉記者會等過程，被日本媒體形容為一場大戲，並懷疑酒井法子背後應有高人指點，後來她更出奇招到看護專門學校當學生，極力想擺脫媒體的緊迫盯人。

## 衰事喜事 暫別藝界

最驚人的是，這一連串的毒案似乎只是冰山的一角，還有更多隱藏的未爆彈；被所屬經紀公司解約的「臭臉女王」澤尻英龍華便是一例。她和丈夫高城剛被媒體緊盯是否染有毒癮，加上經紀公司拿她沒輒，最後乾脆將她掃地出門，以免夜長夢多。而天團「SMAP」的草彥剛雖未碰毒，但醉酒裸奔事件也讓日本媒體大報特報好多天，他也因此暫停演藝活動 1 個月，回想起那段荒唐的過程時，草彥剛也不好意思地向大眾道歉。

毒影橫行、衰事不斷的 2009 年日本演藝圈中，「W 世代天后」絢香和新生代超人氣男星水嶋斐呂的閃電結婚，雖然讓許多女性搥心肝，但總算是喜事一樁。加上男方下定決心守護女方的表現，讓水嶋斐呂的人氣不降反升，成為年輕世代的新好男人代表。而當初贏得藤原紀香芳心，羨煞搞笑界的陣內智則因為外遇和家暴疑雲，簽下離婚證書。





絢香



Superfly

回頭看看當年風光的現場直播婚禮，往事實在不堪回首。

日本演藝圈一片毒氣，樂壇則是持續不景氣，實體唱片的低迷買氣讓公信榜快變成僅供參考名次用，取而代之的是龐大的手機付費下載市場。只是，有實力的藝人仍然能賣出亮眼成績，但和多年前動輒百萬銷售量的鑽石年代相較，已無法同日而語。

### 嵐包辦大全套 放浪兄弟成績亮眼

傑尼斯的「嵐」累積 10 週年的人氣加買氣一次爆發，獨霸公信榜單曲、專輯、DVD 以及銷售總金額四冠王。光在音樂部分就大

賺 144.6 億日幣，再加上其他如「KAT-TUN」、「NEWS」等大小團體，傑尼斯男偶像們的吸金功力仍不容小覷。另外 08 年的猛爆銷售王「放浪兄弟」則在 09 年稍有退步，不過該團全方位發展，在音樂以外的表現也有亮眼成績，今年還會使出什麼大絕招，著實令人期待。

近兩年的唱片市場也從女歌手轉為男性團體天下，不過如絢香、美夢成真、Superfly 等藝人的作品，還是打入專輯年終榜前十名。絢香因為發行超值的精選輯，加上 2010 年開始無限期停止演藝活動的助力下，出貨順利破百萬，實際銷售數字也上看 90 萬張。另外，在 08 年堪稱黑馬的 Superfly，拋



東方神起

開「只紅一首歌」的詛咒，在09年則不降反升，作品搭配天海祐希、竹野內豐主演的〈BOSS〉，讓 Superfly 在實體 CD 和數位下載市場都吃香。

## 韓流仍旺 搶攤台灣

韓流在2009年的日本演藝圈仍是受矚目的焦點。鬧出合約糾紛的「東方神起」在日本還是賣得嚇嚇叫，68.9億日幣的銷售金額令人咋舌，還登上年度TOP3，2010年2月初也計畫發行日文精選輯，能不能延續這波韓流？請拭目以待。而經典中的經典，已經解散40年卻深植全世界樂迷心中的「披頭四」，09.09.09全球同步推出的全新數位錄製

版本〈The Beatles Mono Box Set〉，輕鬆大賣超過50億日幣，影響力可謂無遠弗屆。

09年的日本演藝圈還有一個現象就是持續出口到台灣，安室奈美惠、倖田來未、大塚愛、倉木麻衣等天后級歌姬都來台開唱；睽違多年的「V6」門票大發利市；「w-inds」則是捲土重來；「X JAPAN」的那一夜更重寫日本藝人在台灣舉辦演唱會的新篇章。許多過去遙不可及的巨星紛紛赴台開唱，今年還會有什麼驚奇？就請喜愛日本音樂的樂迷們準備好錢包，拭目以待囉！

充滿愛與希望的  
溫暖女聲

絢香

あや

か

2005年底，還未正式出道就在日本樂壇掀起話題的絢香，在經紀和唱片公司大力相挺下，以勢如破竹之姿迅速竄起，出道單曲〈I believe〉搭上同經紀公司大師兄竹野內豐以及韓國連續劇天后崔智友共同主演的日劇〈輪舞曲〉的便車，一口氣打入公信榜 TOP 3，奠定了絢香日後基礎。

### 優質唱將 一鳴驚人

歌聲充滿愛、希望與勇氣的絢香，在發行首張專輯《First Message》前夕，先以單曲



〈三日月〉空降公信榜冠軍，專輯銷售量更是一飛沖天，締造破百萬的超優銷售數字，在日本樂壇眾多新生代女歌手中，被視為天后接班人。

「一鳴驚人」可說是絢香闖蕩樂壇的最佳形容詞。不但每張作品都擁有不錯的成績，和同門師兄「可苦可樂」合作的兩首歌曲〈WINDING ROAD〉以及〈與你一起〉(あなたと)更成為許多年輕男女到卡拉OK必點的對唱名曲。而對公益事業有高度熱忱的絢香，也以自己的名義發起兩次大型演唱會，用歌聲為世界盡一份心力。

### 閃電結婚 暫別樂壇

絢香的歌聲廣受好評，在台灣也頗受歡迎。讓人驚訝的是，她在2009年4月突然宣布閃電結婚，對象還是同經紀公司的新生代超人氣帥哥水嶋斐呂(水嶋ヒロ)，兩人的喜訊在日本演藝圈引起各方討論，更讓眾多影、歌迷震驚不已。而絢香同時宣稱自己一直為甲狀腺疾病所苦，決定於09年底暫別樂壇，此時男方展現出會好好守護病妻的強者姿態，人氣不降反升！

絢香暫別樂壇之前，順勢於09年9月推出首張精選輯《ayaka's History 2006-2009》，不但在日本大賣，更迅速出貨突破百萬張，而這波銷售至今仍然持續著。加上12月31日的NHK紅白歌唱大賽的效應，絢香所演唱〈這片天空下〉(みんな空の下)一曲，替出道3年多以來的點點滴滴畫下分號，也深深打動歌迷的心。

### 完美嗓音 酬謝樂迷

絢香於去年11月18日舉辦無限期停止活動之前的最後一場個人演唱會，地點特地選在自己小學5年級時演唱會初體驗的「大阪城HALL(大阪城ホール)」，一方面替3年多來的歌唱生涯找到暫時的停靠站，一方面以不插電(Unplugged)的方式真實呈現絢香感人的歌聲。

華納音樂發行的〈MTV Unplugged ayaka〉DVD幾乎完整收錄該場演出，在全長112分



### 絢香

生日：1997年12月28日  
出生地：日本大阪府守口市  
身高：157cm  
血型：O型  
星座：射手座

#### 代表作：

單曲 〈I Believe My Jewelry ~ SOULDS BEAT ~〉(Real Voice)  
(三日月) 〈Jewelry day〉(CLARENCE / Why?)  
(手をつなごう、愛を歌おう) (あか晃り)  
(夢を叶えたい、恋がくれた魔法) (みんな空の下)  
(For today)

專輯 〈First Message〉 (Going to the Sky)  
精選輯 《ayaka's History 2006-2009》

#### 獎項：

2006年 第29回日本有線大賞最優秀新人賞(三日月)  
第48回日本唱片大賞最優秀新人賞(三日月)

2007年 第49回日本唱片大賞最優秀新人賞(Jewelry day)

個人官網：http://www.ayaka.tv

鐘的演唱會中，絢香用近乎完美的嗓音征服了萬名歌迷，從開場第一首〈Jewelry day〉到最後的安可曲〈這片天空下〉，她毫無保留地唱出對音樂的愛、對歌迷的感謝。另外，「初回完全生產限定版」才加贈收錄13曲的CD，還可聽到絢香翻唱麥可傑克森的〈Human Nature〉一曲，是絢香暫別樂壇前送給歌迷的一份大禮，讓當天無法入場的歌迷能用眼睛、耳朵親身體驗那份感動。

# みんな空の下 そら した 這片天空下

作詞・作曲：絢香 あやか 編曲：松浦晃久 まつうらあきひさ

なみだなが なみだ 流さない なが どんなに どんな 辛くても つら  
別流淚 無論多麼辛苦

だれ だれ にも も 負けない ま 強さ つよ 持つてるのは も  
擁有不輸給任何人的堅強

まわり まわり を を 悲しませない かな  
是不讓身旁人悲傷的

あなたの あなた 優しさ やさ  
你的溫柔

見つめる みつ 瞳 ひとみ 言葉 ことば なくても  
凝視的眼眸 即使沒有話語

つた つた 伝える おも あなたの あなた 想 おも  
傳遞出你的心意

ま ま 負けない が よって ん 頑張る ば よって ば  
說著不要輸喔 加油喔

なん なん ども ども 優しく やさ 笑う わら んだ んだ  
好幾次都溫柔地笑著

あなたの あなた 笑顔 えがお は だれ 誰よりも かがや 輝 き  
你的笑容比任何人都要閃亮

くもり くもり 空 そら まで まで 晴れ は に に して して しま ま う  
連陰霾的天空也能放晴

なん なん ども ども 高い たか 壁 かべ 乗り の 越 こ えた こ から  
因為好幾次 都能越過高牆

なに なに も こわ 怖くない こわ ひ ひ と と り り じ じ ゃ ゃ な な い い よ  
什麼都不懼怕 不是一個人呀

みんな みんな 空 そら の した 下 下  
在這片天空下

い い っ かえ 返 かえ せ せ なく なく て て 悔 く し く かつ かつ た た よ よ ね  
回不了話 一定很懊悔吧

ひと ひと り り で で 泣 な いて いて た た 日 ひ 々 々 も も "今 いま" に に つ つ な な  
が が っ っ て て

一個人哭泣的日子裡也與「現在」聯繫著

おお おお き きな な な 花 はな を を 咲 さ か か そ そ う う と と して して っ っ て て  
想要讓碩大的花朵綻放

ち ち い い な な 胸 むね に に し し ま ま い い 込 こ ん ん で で い い る  
關進小小的心房

そ そ ら ら に に お お お お き き な な こ こ ろ ろ  
空 そら に に 似 に た た 大 お き き な な 心 こころ  
像是天空 大大的心臟

な な 泣 な か か な な い い で で っ っ て て 大 だい 丈 じょう 夫 ぶ っ っ て て  
說著不要哭泣 沒關係的

つ つ つ つ こ こ 包 む み み 込 こ む む よ よ う う に に 笑 わら う う ン ん だ だ  
彷彿能包容一切地笑著

ほ ほ し し が が 顔 かお を を 出 だ し し あ あ な な た た が が 眠 ねむ る こ ろ ろ  
星 ほし が が 顔 かお を を 出 だ し し あ あ な な た た が が 眠 ねむ る こ ろ ろ  
星星露了臉 在你睡著的時候

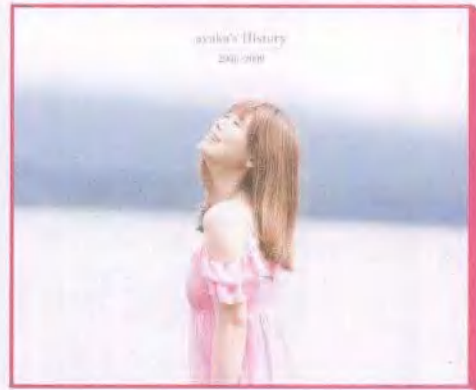
お お な な そ そ ら ら し した わ わ が が ひ ひと と  
同 おな じ そら 空 した の わが 下 ひと 願 願 う 願 人 願 が 願 い 願 る 願  
在 おな 同 そら 一 した 片 わが 天 ひと 空 願 之 願 下 願 有 願 著 願 祈 願 禱 願 的 願 人 願

あ あ した した も も あ あ な な た た が が 笑 わら っ っ て て ら ら れ れ ま ま す す よ よ う う に に  
っ っ て て

希望明天你也能笑著

み み ま ま も も 見 見 守 守 っ っ て て る る よ よ と と お お ぼ ぼ し し ょ ょ  
見 み 守 まも っ っ て て る る よ よ 遠 と い い 場 ばし 所 しよ か か ら  
一 み 直 まも 守 まも 護 まも 著 まも 喔 まも 從 まも 遙 まも 遠 まも 的 まも 地 まも 方 まも

みんな みんな 空 そら の した 下 下  
在這片天空下



やわらかな風<sup>かぜ</sup>を吹<sup>ふ</sup>かせて  
讓柔和的風吹拂著

街<sup>まち</sup>はそっと 色<sup>いろ</sup>づいてく  
街道悄悄地 沾上了顏色

あなた<sup>えがお</sup>の笑顔<sup>だれ</sup>は誰<sup>かがや</sup>よりも輝<sup>かがや</sup>き  
你的笑容比任何人都要閃亮

くもり空<sup>ぞら</sup>まで晴<sup>は</sup>れに<sup>は</sup>してしまう  
連陰霾的天空也能放晴

何<sup>なん</sup>度も高<sup>たか</sup>い壁<sup>かべ</sup> 乗<sup>の</sup>り越<sup>こ</sup>えたから  
因為好幾次 都能越過高牆

何<sup>なに</sup>も怖<sup>こわ</sup>くない ひとり<sup>ひとり</sup>じゃないよ  
什麼都不懼怕 不是一個人呀

みんな<sup>そら</sup>空<sup>した</sup>の下  
在這片天空下

© 日文歌詞與中文翻譯版權均為 Warner Music Taiwan 所有

そう しよく だん し

# 草食男子

## 草食男

### 相關語：

- にくしよくだんし 肉食男子 肉食男
- ざっしよくだんし 雜食男子 肉食男
- にくしよくじよし 肉食女子 肉食女

**2009**年日本TBS電視台連續劇〈おひとりさま〉(暫譯：單身情歌)中，小池徹平飾演的神坂真一，大學畢業後便四處打工，完全沒有考慮找份穩定工作。他對自己缺乏自信、也對未來感到迷惘，感情上更是得過且過……。

「草食男」一詞是由日本專欄作家深澤真紀於2006年所提出。像神坂真一這樣的男性就像草食性動物(草食動物・そうしよくどうぶつ)一樣，協調性高且容易相處，但是在感情或性愛上並不積極主動，喜歡與異性保持安全而友善的距離。

這個族群主要是指3、40歲前後的青壯年男性，由於經歷了日本經濟泡沫化(バブル經濟・バブルけいざい)，物價快速上揚，世界局勢迅速轉變，對於眼花撩亂的變化感到焦慮、措手不及，因而在經濟上，只求自身生活的安定與平凡，不追求炫耀消費(見栄消費・みえしょうひ)；在感情上，則缺乏激情且相當被動，害怕承擔太多的責任或受到感情上的傷害，常常被當成好人(いい人止まりになりがち)。

相對於草食男的增加，女性卻出現了對感情和性愛關係大膽積極(アグレッシブ)的族群，也就是所謂的「肉食女」。這個族群不但在戀愛關係上採取主動攻勢，就連在生活 and 職場上也充滿活力，講究個性與獨立。美國影集〈慾望城市〉(Sex and the City)中的4位女主角，正是典型的肉食女範例。

# 草食男子の主な特徴

## 草食男的主要特徵

- ① 恋愛やセックスに縁がないわけではないのに、積極的でない。  
有機會談戀愛或發生性關係，卻不夠積極。
- ② 女性を単なる異性対象ではなく、  
ひとりの人間として平等に尊重する傾向が強い。  
不只是以異性的角度對待女性，更常以人的角度為出發點，平等尊重對方。
- ③ 恋愛至上主義的な風潮に踊らされずに、  
家族や仲間と過ごすのを大切にする。  
不受愛情至上潮流影響，重視與家人、親友間的生活。
- ④ 傷つけられたり、他人を傷つけることを嫌い繊細である。  
擁有不喜歡被傷害或傷害人的纖細特質。
- ⑤ 恋愛に使わないエネルギーは趣味や仕事、ファッションに向かう。  
將戀愛精力放在興趣、工作或流行上。
- ⑥ 女性に誘われれば、旅行やショッピングに同行するが、  
恋愛に発展しないことが多い。  
會有女性相約旅行或逛街，但多半不會發展出戀情。
- ⑦ 性風俗を無駄なことと思ひ、お金を使わない。  
認為買春很浪費。
- ⑧ 女性と一晩過ごしても何もせずに普通に寝る。  
即使和女性同床共枕到天明，也只是蓋棉被純聊天。
- ⑨ 外出より部屋にいる方が好き。  
比起出門，更喜歡待在家裡。



# モンスター ペアレント

## 怪獸家長

### 相關語：

- イチャモン 找麻煩
- モンスターマザー 怪物媽媽
- しどろりまくぶそくきょういん 指導力不足教員 教學能力差的教師

**2008**年由日本富士電視台播出的夏季日劇〈家長是怪獸〉(モンスターペアレント)中，米倉涼子所飾演的高村樹季是個百戰百勝的律師，受事務所的主管所託，接手教育委員會的法律顧問工作。然而，等待著她的卻是一個個對學校百般刁難、妨礙學校體制運作的「怪獸家長」……。

由於家長的教育程度較過去大為提升，以及少子化現象的影響，日本出現了一群凡事干涉學校政策，經常抱怨教學方針的「怪獸家長」(Monster Parents)，並且已經成為日本教育機構的頭痛議題，甚至有學校設置專門單位審慎因應。

這樣的父母對於將教育場所也視為一種「消費行為」(消費者行為・しょうひしゃこうい)，認為「付出多少金錢代價，就必須獲得多少教育回饋」，如果自己的孩子沒有受到最頂尖的教師指導，就是所謂的「差別待遇」(不當待遇・ふとうたいぐう)。

在日本，甚至發生過家長們群起控訴幼稚園所長，導致該所長受不了壓力而自焚(燒身自殺・しょうしんじさつ)的案例。此外，還有教師不堪家長半夜的抱怨電話(苦情電話・くじょうでんわ)和人身攻擊(人格攻撃・じんかくこうげき)而自殺。